OBSERVADOR

Semanario Indepen[illegible]
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — T[illegible]
Subscripcion f. [illegible]
f. 1.50 pa [illegible]
Edicion los 0.25 [illegible]
Obtenible na e mejor [illegible], refresquerianan y negoshinan.

Aña 5 | Aruba, Mei 28, 1965 | No. 170

A. C. I. ta propone Contract cu mehoranza pa Empleadonan.

Barcadera - Den ultimo siman ta corre noticianan cu tabatin preparacion pa welga na plantanan quimica na Bareadera, como ultimo esfuersonan di e mediador mr. F. Hartong y directiva di Aruba Chemical Industries (A.C.I.) y e Federacion di Trabadoman Arubano (F T.A.) aparentemente no tabata yegando na un acuerdo favorable. En conexion cu esaki diarazon mainta gerente di A.C.I. a duna un declaracion na tur empleadonan, cual nos ta publica aki bao en extenso. Gerente Ceneral C.H. Duncan, a bisa entre otro cu apesar di e hecho cu e condicionnan di empleo di A.C.I ta considerá di ta igual of mehor cu esnan cu ta existi generalmente den area excluyendo industria di petroleo, nan ta ofrece e contract nobo cu varios mehoranza, cu e sincero esfuerzo pa yega na un acuerdo cu Union.

For di mei-mei di Februari representantenan di Compania ta teniendo reunion cu Bargaining Committee di Seccion ACI di Federacion di Trabadoman di Aruba (FTA) den un esfuerzo pa jega na un acuerdo pa un Contract Colectivo pa cubri miembros di es union cu ta empleados di ACI. Segun mayoria di bosonan sa, es negociacion nan aki te awe no a jega na un conclusion satisfactorio, apesar di esfuerzo di Mediador Federal pa asisti den ultimo reunion nan di Union y Compania. En vista di declaraciones publica ajera tocante es asunto aki, nos ta kere cu ta deseable pa Compania tambe declara su posicion bon cla pa esaki ser considera pa tur nos empleados.

Na 1961, tempo cu a ser decidi pa procede cu un industria di fertilizer na Barcadera, a ser necesario pa establece nivel di pago y condicion nan di empleo pa e compania nan nobo por maneha operacion nan di e planta nan Es condicion nan di trabao escohe tabata designá pa ser algo mas atractivo pa empleados nobo cu es nan cu generalmente tabata existiendo den es area fuera di industria di petroleo Tabata evidente cu si es industria di fertilizer nobo mester ser un exito y keda competivo riba plaza mundial, pago y beneficio di industria petrolera no por ser considera como un ehemplo pa es planta nan nobo, pasobra ta bon conosi cu tal pagos y beneficios por lo regular ta mucho mas halto cu es nan di otro industria, incluyendo industria di fertilizer. Ademas, ta bata pensá cu suficiente personal di cualidad halto por a ser atraé door di ofrece condicion nan di empleo algo mehor cu es nan cu ta existi generalmente den otro dunador di trabao den Antillas, excluyendo industria petrolera. Cu es pensamento aki tabata corecto por ser huzga for di es cantidad grandi di hende cu a aplica pa trabao y for di cual compania a selecta su empleado nan cu e tin actualmente.

Cada un di bosonan, empleado nan actual di ACI, a ser emplea cu un conosemento bon cla di es pago y benefcio cu compania tabata ofrece. Es condicion nan aki tabata stipula den un employment agreement (convenio di empleo) cu cada empleado, basi di buena fe den es dos partido nan. Desde cu nos condicion nan di empleo original a ser estableci, un numero di mehoranza a ser basi door di Compania. Por ehemplo un aumento general di 3 1/2% a ser duna na Juni 1964 na reconocemento di halsamento di costo di bida, (for di es tempo ey costo di bida no a sabi mas tanto), y na November 1964 un plan nobo pa Pension, Asistencia pa Emergencia di Familia y Beneficio pa Sobreviviente a ser introduci. Mas cu 90% di nos empleados a drenta es plan voluntario nobo.

Pasobra a ser demonstra cu mayoria di empleados eligible tabata desea di a ser representa pa FTA, compania a reconoce es Union aki na November 1964. Es prome demanda nan di es Union a ser presenta na Februay 1965 y manera a ser menciona antes, negociacion nan a ser continua for di es tempo ey Compania ta mira es

(Cont pag 8)



E CRISIS NA REP DOMINICANO A MENGUA POCO

E situacion actualmente na Sto. Domingo ainda ta sumamente bruha, aunque cu e crisis a mengua poco. Diferente paisnan a contribui cu trupanan, entre otro di Costa Rica cu a manda polis militar, Brazil, Hunduras, Nicaragua y Estados Unidos. Ariba e portret aki, un patrouille di marinieman Americano, bon sigura cu tur sorto di arma, haciendo ron du den e ciudad.



MUNCHEN ENTUSIASTO CU REINA ELISABETH

Miles di Alemannan na Munchen ta saluda Reina Elizabeth di Inglaterra, ora cu diabierne siman pasa el a haci un biaha den un auto habri door di cayanan di e ciudad aki. Sinta banda di e Reina ta e Ministro-President di Beieren, sr Alfons Coppel, Alemania ta masha espontaneo, asina tambe nan a saluda yen di entusiasmo na e otro "grandinan", manera defunto Kennedy, n a president de Caulle, y otronan cu a bishita nan lugar haciendo yen di promesas.

—x—

Disciplina Mental

(pa Eric Kleinmoedig)

Nos comunidad antiyano tin un aspecto cual mi lo ke jama nos theatro. Despues di cada cuater anja nos ta bolbe goza di e cavalcada theatral cu lideman i miembro di tur partido politico ta presenta nos.

Pero tumando e situacion aki na seno nos ta keda sorpresa de vez en cuando con nos tera ta bin banja su gobiernu i su autoridad nan. Pa analysá e proseso aki nos tin di investiga con partido politico nan na Antiyas ta manifesta nan mes. Mi no lo paga tino of purba di investiga con partido na Antiyas ta ser lanta pasobra sigun mi esaki ta un tema cu bien por ser trata door di un socioloog cu ta scirbiendo un proefschrift.

Durante e tempu cu ta precede eleccion partido nan ta manifesta nan mes cu reunion, optocht, bandera di partido riba cas di tur simpatisante, p o r t r e t d i l i d e r n a n r i b a muraya. Tur e cos nan aki cu e unico intencion di gana voto di pueblo. Pero loque mi ta hanja interesante den tur e manifestacion nan aki ta cu na promer lugar nan ta trata di intimidá pueblo i no convence. Parce cu na Antiyas ta un regla tin: esun cu grita di mas duru, zundra di mas grave i priminti lo imposible tin e chens di mas grandi di gana eleccion.

Ta claro cu den comunidad latino emocionalidad ta mas fuerte cu por ejemplo den un comunidad europeo, pero esaki no ke men cu pa e motibo aki lider nan di partido politico por considera como nan unico tarea di maneja nan partido te na victoria via di emocionalidad di pueblo. Kiko ta nan tarea anto? Na promer lugar ta nan tarea moral di traha un programma racional i presenta esaki por escrito na tur antiyano cu tin edad di vota. Di e manera aki tur hende tin e posibilidad di compara programma di tur partido tranquilamente sin influencia di cualquier demágogo cu tras di un micrófono por bruha cabez di e futuro elector. Na di dos lugar tur partido mester sinja respeta otro. Tur hende mester ta liber pa kere i expresa loque nan kier basta cu loque nan expresa no ta perjudica comunidad. Pa para ofende un persona tras di un microfoon den tempu di eleccion ta masha facil, pero ta kiko pueblo ta gana cu esaki?

Tantu pueblo como esnan cu ta para riba lista electoral di partido nan mester ta di acuerdo cu un principio, of miho bisa cu un programma den cual nan ta mira bienestar di pueblo. Si ta sina ningun hende no mester tin miedo cu un miembro di un partido eligí den sea Staten of eilandsraad troka di partido. Si e cambia di idea e mester tin e disciplina mental di tuma su retiro pasobra e no por cumpli mas cu e mando cu el a hanja. Pero den e sistema cu ta esun cu grita i zundra di mas duru ta hanja voto, ningun hende por culpa un elegido si e cambia di idea i troka di partido. (Ta su propio bienestar e tabata husca i sin programma e no tin ningun responsabilidad na pueblo).

Structura di partido nan antiyano tambe ta algu masha stranjo. Casi semper esun cu ta funciona como "lijsttrekker" tambe ta presidente di e partido, mas bien e ta e incarnacion di e partido. E ta e autoridad supremo, loque e propone ta loque partido ta propone. Pero un sistema a revez no ta conoci sigun ami na Antiyas. Mi no a tende nunca di un partido cu a bai informa promé cu eleccion serca pueblo ta kiko ta desco di electoman. Mi no a tende nunca cu tin un partido antiyano den cual miembro nan ta reuni den grupito huntu cu lider nan di partido pa construi un programma hasá riba e principio cu nan tur ta mira como e principio central di partido. Manera a ser bisá caba esaki ta imposibel pasobra ningun partido no tin un principio central.

Den e siglo aki tur pais na mundu ta weta hopi cambio cual ta resulta den un avance di henter pueblo. Ta un deber di tur hende di coopera cu progreso di nan pais, pero ta mes un deber di eliminá tur factor cu ta wanta pueblo den un sistema antigua. Reunion cu hopi gritamentu i hopi zundramentu por ta un bon pasatiempo mescos cu tur e optocht nan cu jen di hende disfrasá cu bandera di partido, pero e sistema aki no ta sirbi pa eligi esnan cu tin di busca progreso pa henter pueblo. Ta birando tempu pa un i tur sea convenci cu sin racionalidad ta atrasa so nos lo atrasa i cu sin confianza den nos confrater politico ta desorden so ta keda nos.

Religion



p. M. v. Lankveld

Derecho ? No . . . Abuso . . . SI.

♠

Un dia den tempo di awaceroe m'a hishita un cas, cu eigenlijk no tabata merece nomber di "c a s". Un cuarto, parti den dos, rondoná cu awa sushi, sirbiendo pa lugar di come, di drumi, di biba, di laba, di cushina — un lugar camina tata y mama y cincu yiu mester biba nan bida familiar. Si bo ta topa cu un tal situacion — Dios gracias un excepcion den nos communidad — anto si ta lamta hopi pregunta den bo cabez. E homber tabatin un trabao vast, un entrada no muchu grandi, pero regular — e no tabata un bebedor, maske, manera e senjora a conta mi, "e no ta na cas hopi ultimo tempu, pasobra e no por cu e situacion aki mas".... y e senjora a sigui "pastor lo comprende cu mi ta bay bira loco si no ta hini un cambio liher.... si awa ta jobe, ta keda mas awa den cas cu pafor — dia y anochi bo mester bole e awa stinki — dos di mi yiunan a bira hopi malu caba.... mi no por mas cuné...."

Mi promer pregunta tabata: "ma senjora, hisami, si bo mes y bo casa no ta gusta e lugar aki mas — y entrada di bo casa ta permiti boso di huur un otro cas mas adequado pa hiba aden, pakico bosonan te awe a keda aki den? ami no ta comprende."

"Wel pastor mester sa, no ta nos mes idea pa keda aki



den — varios biaha nos ta bata busca un otro cas, pero mesora mi mama ta tende cu nos kier larga su lugar pa bay biba otro camina, un poco leuw for di dje, e ta cuminza zundrami pa desgraciado, malagradecido y palabranan mas mahos ainda".

Mi di dos pregunta tabata: "pero si bo mama kier cu boso ta keda akibanda mes, ta bo mama a priminti otro cas anto, un lugar caminda hende por biba nan bida humano y no manera un cacbo???"
"No pastor, ni mi mama ni e otro famia no ta haci nada pa nos pa drecha e situacion...."

Mi no por a keda sin splika e senjora cu buscamento di un cas ta su cuenta y di su casa, y cu máma no tin nada di haci cunés. Y cu cada dia mas e ta keda den e hokki ey, e por peca contra bienestar di su yiunan y su bida matrimonial.... Ta na unda su mama ta saca e derecho pa rabia y zundra su yiu, cu ta mama di cincu criatura, ora e ta su deber di tuma medidonan pa proteha salud y bida di su yiunan?"

Un caso masha tragico, pero den su realidad tristu un consequencia di cierto relacionnan familiar, cu no mester tin tantu influencia riba bida di casanan. E promer principio Dios a revela nos tocante matrimonio ta: "nan mester larga nan majornan pa nan bira uno", loke kier meen: nan mester biba nan mes bida, y mesun dia majornan ta firma pa casamentu di nan yiu, nan ta perde nan derecho di manda riba dje .... yiunan no ta obliga di obedece nan majornan mas (— si nan sali for di cas di nan majornan! —) nan ta keda responsabel pa nan mes bida y manera di biba Majornan por sigui duna nan conseho, pero nan ta keda liber di acepta nan si of no....

Si mamanan y suegranan ta sigui manda riba bida di nan yiu casa, nan ta stroba e casanan di bira uno, un condicion indispensable pa felicidad y exito di un matrimonio. E dos casanan mes mester soluciona nan problemanan, cu e bida nobo cuminza — ta presenta nan, — nan por pidi consebo di nan majornan y famia, pero nan dos huntu mester dicidi. Si e muher y e bomber cu cualkier problema of dificultad ta corre bay cerca nan famia, masbar bopi bez e conseho duná ta bay directamente contra felicidad duradero di e casanan. Pakico? pasobra nan a casa pa motibo di nan amor un po otro, y amor so ta e base riba cual bo por soluciona problemanan di bida .... awor e mama no tin amor matrimonial pa casa di su yiu .... y como consequencia dunando conseho nan ta duna nan yiu razon den tur cos .... haciendo pleitunan chiquitu y normal bira asina grandi, cu na lugar di un solucion y reconciliacion nan ta causa un pleitu formal, y anto si un acuerdo ta bira dificil P'esey nos por bisa: lastimamente tin varios parcha cu ora nan ta bay casa nan no tin nan no tin nan mes cas ainda y pa tantem nan ta keda den cas di mama. Com cu bay bini, e situacion aki ta leuw for di ideal, pasobra tal manera e casanan no tin e situacion den cual por crece un union, necesario pa e casanan por cu e responsabilidad bida matrimonial a duna nan. Ideal ta cu e parcha recien-casa tin su mes cas y por cuminza su bida nobo den full libertad: kier meen sin amigonan, sin yiu di crianza, sin famia y sin majornan den presencia; Mihor un cuarto di tabla den cunucoe pa nan mes, cu dos cuarto den palacio di piedra den cas di nan majornan. Si nos bobennan cu ta bay casa lo para un poco mas firme riba nan derechonan den e asunto aki — y majornan y famia lo comprende cu esnan cu ta bay casa tin mester di nan libertad, anto si nos por evita hopi problema y un cantidad di fracasonan.

♣

Rufo Wever

Tin momentonan cu bo ta sinta reflexiona tocante di bo isla. Y den bo mente bo ta repasa tur e valornan grandi cu bo isla a produci, e hechonan cu ta haci bo Isla grandi, pasobra pa chikito cu Aruba ta, e tin su cosnan grandi. Y un di e valornan mas grandi cu Aruba a produci ta e gran musico y pianista Rufo Wever.

Rufo Wever a graba un disco Long Play na Venezuela, cu 12 pieza inclui Danzon, Merengue, Bolero, Joropo y naturalmente Wals y Tumba. Tambe Rufo Wever a haci un viahe pa Pto. Rico ariba invitacion di Aruba Touristen Bureau, y aya Rufo a cosecha hopi exito cu su wals y tumba Antillano.
Den e revista "Mañana" di Puerto Rico, a sali un relato tocante e pianista Arubano Rufo Wever durante e bishita na Puerto Rico. E revista "San Juan Diary tambe a publica tocante di e famoso pianista y compositor Rufo Wever.

Rufo ta e unico riba Antillas Hulandes, cu ta traha cilinder pa e instrumento musical mas arubiano cu ta existi. Durante mas cu 20 anja e ta haci e trabau aki caba y automaticamente nos ta bira pesimista. Den nos opinion, Aruba no ta Aruba sin cah'i orgel y Rufo ta e unico cu ta percura pa subsistencia di e instrumento aki.
Dia cu Rufo Wever laga e trabau aki, kende lo sigui cu né?
Nos ta spera cu un dia lo surgi un persona cu ta dispuesto pa sinja e arte aki. Y e mehor ilustracion pa e intransigencia di un genio manera Rufo Wever, ta e wals "ARUBANITA", cual el a compone tempo cu e tabatin 18 anja y te ainda ta mescos como si fuera cu "Arubanita" a drenta plaza no mas cu ayera. Rufo Wever ta co-compositor di e himno di Aruba "Aruba Dushi Tera. Den dianan aki por weitele 'trobe den accion ariba pantalla di television.

DEPORTIVAS

(pa nos colaborador *Pedro Maduro*)

FUTBOL

Na mei-mei di Juni, Aruba lo haya bishita di un equipo di futbol Aleman, jamá Hertha. Hertha ta un equipo di e prome divicion. E equipo aki a cuminza su gira dia 23 di Mei den America Central, Sur America, Mexico City, Cuayaquil, Lima, La Plata, Venezuela, Barranquilla, Corsow, Aruba, y tambe Jamaica. Hunto cu equipo di futbol Aleman, tambe ta haciendo e gira 3 persona, cu lo filma peliculanan. Tur paisnan cu e equipo aleman lo bunga, lo ser filma.
Willy Treml, un ex-hungador profesional, ta trainer di e equipo. E otro 5 hungadornan Internacional ta : Wolfgang, Valerian, Sonderman, Schultz y Faeder. Willy Treml cu a hunga 45 partido Internacional, y tabata advisor di Grassboppers un equipo Suiza cu a jega di hunga na Aruba, bopi anja pasa, Young Fellows, y Praga.

Segun rumoman, Señor Angel Botta cu na 1958, den e campeonato Norte-Centro-America y del Caribe, teni na Havana Cuba, a pone e selecion nacional di Antillas, representa pa Aruba, a conquista e segundo puesto di e campeonato. Nos por corda te ainda con cuanto elogio tabatin na vliegveld pa encontra e seleccion Antillano, cu bau di entrenador Angel Botta a haci un papel grandi, cu e seleccion di Antillas. Awor mira con e seleccion di Antillas ta sufri derota anba derota na paisnan exterior. Angel Botta merece e puesto di entrenador di e seleccion di Aruba. Angel Botta semper cu alma y cuerpo tabata dedica su tempo pa entrena e seleccion di Aruba. Angel Botta naci na Argentina pero awor residencia na Aruba, Angel Botta aki na Aruba a forma parti den Aruba Jrs., despues La Fama, entrenador di Dakota, y awor entrenador y hungador di Tropical.

Den Wilhelmina stadion diahuebs anochi a enfrenta otro La Salle y San Nicolaas Jrs La Salle a logra un victoria facil derotando San Nicolas Jrs cu score di 6-1. Na sosiego e partido tabata 4-0. Cu e victoria aki La Salle a termina na di 4 lugar cu e total di 16 punto.

Diabierna anochi den Wilhelmina stadion,, e campeonato di Hoofdklasse a yega na su fin, cu e encuentro entre R.C.A. y Dakota. E partido aki a brinda un partido cu hopi momento di bon futbol, pero no manera costumber cu e dos oncenanan aki sa enfrenta otro. E motibo naturalmente ta cu e wega aki lo no haci ningun clase di efecto ariba e posicion number uno di R.C.A. ni riba e posicion number 3 di Dakota.
Cheppy Ras ta habri e anotacion pa su equipo, ora cu Geo Cuerrero ta trata di pasa e bala pa su Portero, pero e ta pase malo y Cheppy Ras no ta laga e chens bay perdi y ta manda e bala den net. Algun minuut despues midvoor Juancho Pablo ta empata e partido. E partido ta termina den un empate di 1-1.

BASEBALL

E campeonato di baseb. Doble AA a continua diarazon anochi cu e partido entre Winston y Esso Servicenter, Esso a sali vencedor di e partido aki cu score di 6-2. Mientras cu Diabierna anochi Marlboro a logra nan di prome victoria di e campeonato derotando Winston cu score di 8-1. Cu pitcher ganador Samson y pitcber perdedor Colay Carolina. Y diadomingo merdia den Lago Sport Park, e cervecemnan di Heineken a derota Verf Antillana cu score di 3-0.

BOXEO

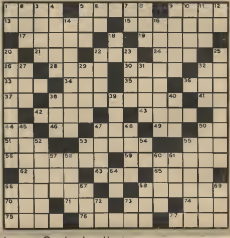
Boxeo *Internacional*
Lewiston, Maine - Diamars anochi na Lewiston, Maine, Cassius Clay retene su titulo derotando Sonny Liston pa knockout den un minuut di e prome reund. E pelea aki tabata pacta pa 15 round.

FUTBOL

Amsterdam - Den un partido amistoso efectua na Amsterdam, D.W.S. di Hulanda a derota Tottenham Hott spurs cu score di 1-0. E unico gol di e victoria a ser anota na di 87 minuut di e segundo tempo.

Alemania - E equipo di futbol Aleman di e prome divicion, V F B Stuttgart, a derota equipo visitante Santos di Brasil cu score di 2-1, den un partido amistoso.
Na sosiego e partido tabata empata na un gol pa banda Siman pasa Santos a sufri un derota grandi cu score di 7-1 contra Bayern di Munich.

CRUCIGRAMA



LEMA

Vert. 20, Vert. 25, Hor. 38.

NOMBER: ....

ADRES: ....

Ayera na Italia, a ser efectua e finale di futbol pa copa Europeo, entre Benfica di Portugal y Inter de Milan di Italia. E partido aki a ser gana pa Inter de Milan cu score di 1-0. E unico tanto di e partido a ser anota pa Jair na 42 minuut di e prome tempo, mas of menos 80 000 personas jena e stadion San Siro, Inter de Milan cu e victoria aki, lo enfrenta e campeon di Argentina cu ta e famoso equipo Independiente. Otro siman nos lo bini cu mas comentario, tocante e partido aki.

HORIZONTAAL :

1, Verdriet, na Hulandes. 5, Horta, na Spanjo 9, Capital di Peru, pa robez. 13, Spiertu, na Hulandes, pa robez. 15, Cuminda. 17, Para, na Hulandes, pa robez. 19, Nomber di muhe. 21, Nederlandse Televisie Stichting, pa robez. 22, Miembro di famia, pa robez. 24, Tempo. 26, En andere. 28, Hefe, na Hulandes, pa robez. 30, Esaki, na Spanjo. 32, Motorschip. 33, Cantante Peruana. 34, Di e verbo amor. 35, Raton, na Hulandes. 36, Sorto di tienda cu ta bende alcohol. 37, Bisa. 41, Contrario di no. 42, Trein, na Spanjo. 43, Wak pa robez. 44, Bestuurscollege, pa robez. 46, Bail. na Ingles, pa robez 47, Juice, na Hulandés. 49, Oude Testament, pa robez 50, Expresion di dolo. 51, Metal precioso. 53, Parti di anja. 55, Ex-president Eisenhower. 56, Articulo cu ta worde usa ora ta jobe. 59, Fiesta di cosecha na Bonaire, pa robez. 62, Nomber di mucha muhe. 63, Compañia di aviacion, pa robez. 65, Stranjo, na Spanjo, pa robez. 66, Lugar, na Hulandes. 68, Berdura, pa robez. 70, ... Baba i su 40 ladron, pa robez. 71, Compañia di Aviacion. 73, Articulo, pa scirbi. 74, Donjo di cas. 75, Articulo pa campamento. 76, Un di Antillas Hulandes. 77, Falta poco, pa robez.

VERTIKAAL :

1, Rotterdamse Lloyd, pa robez. 2, No, na Hulandes, pa robez. 3, Pida carni na un pida palo, pa robez. 4, Estado, na Hulandes, pa robez. 5, Señor, na Ingles, pa robez. 6, Rio na Italia, pa robez. 7, Als boven. 8, Lew, na Hulandes, pa robez 9, Di e verbo adorar. 10, Haci fini fini. 11, Wak, sin prome letter. 12, Nota Musical 14, Figura, na Hulandes, pa robez. 16, Acera, pa robez. 18, Contrario di no. 22, Contrario di bieuw, pa robez. 23, Santu. 27, Mi persona. 29, Ultimo palabra di oracion. 31, Un di Antillas Hulandes. 32, Contrario di menor. 38, Parti di dia, pa robez 39, Maisji, na Hulandes, pa robez. 40, Ciudad na Brazil 45, Letteman especial pa ciegonan lesa. 47, Raton, na Hulandes, pa robez 48, Sabi, na Hulandes, pa robez. 50, Parti di mundo, pa robez. 52, Organo, na Hulandes. 53, Lect. Salutum, pa robez. 54, Ned Antillen. 55, Sorto di worst, pa robez. 57, Luga pa drumi, sin prome letter. 58, Parti di un bestia 60, Haci, na Hulandes. 61, Karakter, na Hul., sin prome letter 64, Nota musical. 66, Pipita, na Hulandes. 67, Golpi. 68, Leza, na Ingles, sin ultimo letter 69, Un habitacion, pa robez. 72, Meester, abrev. 73, Publicidad.

PREMIONAN PA CRUCICRAMA 17-65 ta :

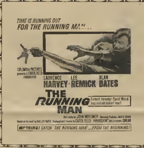
1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas venidero.

COMING AT

DE VEER

Saturday 5th - Sunday 6th & Monday 7th

at 8.30 p.m.



(Prófugo de au Pasado)

England . . . France . . . Gibraltar . . . Malaga he can't escape the unprecedented crime, the unfaithful wife, the unbearable suapense! From the four cernera of the earth . . . to the far corners of auapenae! The moat chilling auspense in yeara!

2.00 **18 Years Up Admitted** **1.50**

Saturday

IN CINEMA

"T H E

(L

With: Carl

Galli -

An action-p

drama and

empire! A c

the aplendo

Col

1.25

P

Sunday 6

ther

all

com

KIN

ROBE

JACK

1.50

◀ SEE OTHER SIDE

TTRACTIONS

Rialto

5th & Sunday 6th at 8.00 p.m.

SCOPE! COLOR!

"FALL OF ROME"

(a Destrucción de Roma)

Mohner - Loredana Nuaciak - Ida
Jim Dolen - Andrea Aurell.

acked atory that brings you the danger of the world's wickedeat olor adventure that bringa you all r and aavagery of ancient Rome. ossal, thrilling, terrifying!

18 Years Up Admitted 1.00

Principal

th & Monday 7th at 8.00 p.m.



(Servidumbre Humana)

18 Years Up Admitted 1.00

Aurora

Sunday 6th (Domingo) at 8.00 p.m.

IN CINEMASCOPE! COLOR!

"THE CARDINAL"



With: Tom Tryon - Romy Schneider - Carol Lynley - Jill Haworth.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Savaneta

Sunday 6th (Domingo) at 8.15 p.m.

Monday 7th (Lunes) at 8.00 p.m.



(Sacrificio Sin Gloria)

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

FOR MATINEE'S

E. De Veer Chain Theatres N.V.

D E V E E R
(O R A N J E S T A D)
AT 8.30 P.M.

Sat. 29th - Sun. 30th & Mon. 31st at 8.30 p.m.



(SERVIDUMBRE HUMANA)

2.00 — 18 Years Up Admitted — 1.50



Sunday 30th
MATINEE
at 6.00 p.m.
(Al Oeste de Montana)
He laid down the law with his fists!
All Ages Admitted
1.00 — 1.00

Tuesday 1st (Martes) at 8.30 p.m.
IN CINEMASCOPE! COLOR!
"THE FALL OF ROME"
(La Destrucción de Roma)
With Carl Mohner Loredana Nusciak Ida Galli Jim Dolen Andrea Aureli
An action packed story that brings you the drama and danger of the world's wickedest empire! A color adventure that brings you all the splendor and savagery of ancient Rome. Colossal, thrilling, terrifying!
1.50 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Wed. 2nd & Thur. 3rd at 8.30 p.m.
"THE BRIDGE ON THE RIVER KWAI"
GANADORA DE 27 PREMIOS INTERNACIONALES 7 DE LA ACADEMIA



"The Bridge On The River Kwai" — it has overwhelmed the millions who have seen it. Now millions more will thrill to the entertainment that defies comparison the film that has been acclaimed as the greatest! Here's the film we guarantee you'll never forget! Triumph of suspense and excitement!
1.50 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Vrijdag 4 (Friday) om 8.30 n.m.
"DE VUURPROEF VAN URSUS"
In Techniscope! (The Vengeance of Ursus) Eastmancolor!
Engels gesproken met Hollandse tekst.
Met Nadine Sanders Nerio Bernardi Gianni Rizzo Gina Rovere.
Een machtig schouwspel vol ongelooflijke krachtprestaties Ursus! Kampioen in de rij der sterkste mannen! Een boeiend verhaal van verraad, intriges en onmenselijke kracht.
1.50 — Toegang 18 Jaar — 1.00

R I A L T O
(O R A N J E S T A D)
AT 8.00 P.M.

Sat. 29th & Sun. 30th at 8.00 p.m.



(EL FANTASMA DE LA OPERA)
1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Sunday 30th, MATINEE at 5.30 p.m.
"CAPTAIN FALCON"
(Captain Falcon en de Wrede Tiran)
In Widescreen! Color! English spoken with Dutch subtitles.
With Lex Barker Anna Maria Ferrero Rossana Rory
Intrigue love treachery and fierce passions
0.75 — All Ages Admitted — 0.50

Monday 31st (Lunes) at 8.00 p.m.
1. **"THE ARGONAUTS"**
(Los Argonautas)
With Clint Walker Rod Taylor Ed Andrews
2. **"LAW v/s GANGSTER"**
(Guerra al Crimen)
With Frank Deffort Dallas Mitchell
1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Martes 1 y Miercoles 2 a las 8.00 p.m.



1.25 — No se admiten men. de 18 años — 1.00

Thursday 3rd (Jueves) at 8.00 p.m.

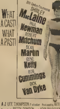


(Corazon Rebelde)
With Hope Lange Tuesday Weld Millie Perkins
Elvis Presley sings of love to three of the screen's top beauties "Forceful And Tender" A Searing Drama Of Rebelious Youth
1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Friday 4th (Viernes) at 8.00 p.m.
"FLIGHT FROM ASHIYA"
In Panavision! (Sacrificio Sin Gloria) Eastmancolor!
Starring Yul Brynner Richard Widmark George Chakiris Suzy Parker Shirley Knight Daniele Gaubert
"Flight From Ashiya" is a flight into high adventure! The never told story of the air-borne men in white who make hell their home! In the eye of a hurricane in the teeth of a storm in the hurtling fist of an avalanche , wherever danger explodes they fly the men of the air rescue! Name a danger and they'll race to it! Give them a life and they'll save it! Send them to hell and they'll come back!
1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

P R I N C
(S A N N I
AT 8.0

Friday 28th & Saturd



1.50 — 18 Years U

Sunday 30th, MAT
"DEVIL G
(La Diosa
Starring Johnny Weissmuller
0.75 — All Ages

Sun. 30th - Mon. 31st &



1.50 — 18 Years U

Wednesday 2nd (Mie



With Tom Tryon David Hed
1.25 — 18 Years U

Thursday 3rd (Ju



1.25 — 18 Years U

Friday 4th & Saturd

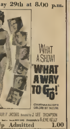


1.50 — 18 Years U

DE VEER: WED. 2ND: MATINEE AT 2.00 P.M.: "CAPTAIN FALCON" IN COLOR! WI

CIPAL
(...C O L A S)
...0 P.M.

...ay 29th at 8.00 p.m.



...Up Admitted 1.00

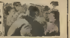
...INEE at 6.00 p.m.
...O D D E S S"
...Pogana)
...Angela Stevens, and Kimba.
...Admitted 0.50

...k Tue. 1st at 8.00 p.m.



...Up Admitted 1.00

...rcoles) at 8.00 p.m.



...son Tom Rees Rhe... ...l Walch
...Up Admitted 1.00

...eves) at 8.00 p.m.



...Up Admitted 1.00

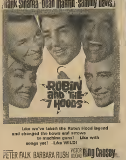
...ay 5th at 8.00 p.m.



...Up Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 30th (Domingo) at 8.00 p.m.



(Robin Hood De Chicago)

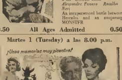
1.25 18 Years Up Admitted 1.00



Sunday 30th
MATINEE
at 6.00 p.m.
"THE CONQUEST OF MYCENEA"
(Hercules tegen de Moloch) In Cinemascope! Eastmancolor! English spoken with Dutch titles
With Gordon Scott Alessandro Panaro Rosalba Neri
An inexperienced battle between Hercules and an unsparing MONSTER

0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 1 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 3rd (Jueves) at 8.00 p.m.



Iron guts guys in action! Heroes the hard way the raw personal story of a ruthless G-I who reached down to the bottom of hell for glory and dames!

(La Guerra es un Infierno)

With Tony Russell Baynes Barron - Judy Dan Wally Campo

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Friday 28th & Saturday 29th at 8.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! COLOR!
"THE FALL OF ROME"
(La Destrucción de Roma)
With Carl Möhner - Loredana Nusciak - Ida Galli Jim Dolen Andrea Aureli.
An action packed story that brings you the drama and danger of the world's wickedest empire! A color adventure that brings you all the splendor and savagery of ancient Rome Colossal, thrilling, terrifying!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Domingo 30, MATINEE a las 6.45 p.m.
IN COLORES!
"EL CABALLO BLANCO"
Con JOSELITO El Niño de la voz de Oro! Antonio Aguilar Luz Ma. Aguilar
Una pelicula inolvidable, una historia diferente, una pelicula llena de canciones con la voz de oro de JOSELITO!

0.50 Se Admiten Niños 0.50

Sun. 30th (Domingo) at 8.15 p.m.
Monday 31st (Lunes) at 8.00 p.m.
"THE CARDINAL"



Starring Tom Tryon Romy Schneider Carol Lynley - Jill Haworth Raf Vallone John Saxon Josef Meinrad
A motion picture that spans two decades of conflict and drama as it tells the story of a young American and his rise to prince of the church Filmed in its actual locales New England, The South Vienna and Rome

18 Years Up Adm.
1.25 1.25

Dinsdag 1 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"EEN ENKELE OVERLEVENDE"
(Un Seul Survivre)
Frans gesproken met Hollandse tekst.
Met Virna Lisi - Jacques Sernas - Sandro Milo - John Kitzmiller
Een film, die op geen andere lijkt Een film, van ongehoorde geweldadigheid een onvergetelijke suspense aangrijpend. Een sensuele gewaagde, stoutmoedige en ongeevenaarde film

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 2nd (Miercoles) at 8.00 p.m.



(La Guerra es un Infierno)
Iron-guts guys in action! Heroes the hard way the raw personal story of a ruthless G-I who reached down to the bottom of hell for glory and dames!

(La Guerra es un Infierno)

With Tony Russell Baynes Barron - Judy Dan - Wally Campo

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 3 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"CAZADORES DE ASESINOS"
Con Luis Aguilar - Antonio Aguilar Ana Bertha Lepe, Olivia Michel.
Alta tension en la pantalla! Atrapando maleantes vivos o muertos en tremenda caceria humana por los temibles cazadores de asesinos Bravos para la pelea y buenos para el amor, en cada bala llevan la muerte!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 4th & Saturday 5th at 8.00 p.m.



"THE CANDY WEB"
With Murray Hamilton Joyce Taylor Hugh Marlowe Khigh Dhiegh.
13 Of the most beautiful teen agers in the world — specially selected to portray the girl-caught in the grip of the Candy Web! Watch the knife — for the shock of your life!

18 Years Up Adm.
1.25 1.25

...TH: LEX BARKER - ROSSANA RORY. ENGLISH SPOKEN WITH DUTCH SUBTITLES.

BOXEO

Nagoya - E campeon mundial nobo di peso Callo, Masahiko "Fighting" Harada, di Japon, tabata tin un sonrisa ariba su cara, ora cu gran numero di aficionados Japones y periodistas a penetra den su camerino, despues cu el a kita e titulo for di Eder Jofre, di Brasil, pa decision dividi "Mi ta kere e uppercuts na su curpa, y na su Mandibula di Jofre a causa e mayor danjo". Asina Harada a declara.
Despues di e pelea, Jofre a declara na periodistanan cu Harada ta un bon pugil. Tambe e periodistanan a puntre con e ta sinti su mes despues di sufri su prome derota despues di 6 anja, y 49 pelea como profesional. El a declara "Desde luego, uno no se siente igual cuando solo pierde una pequeña suma de dinero."

FUTBOL

Internationale di Milan dia 27 di Mei, tin di enfrenta Belgica den finale pa copa Europa, den estadio San Siro. Pero Benefica a manda pidi pa cambia e sitio di e encuentro, pa motibo cu nan no kier hunga den estadio San Siro di Milan, pero Inter a declara cu nan tampoco no kier hunga ariba otro tereno, e motibo cu Benefica no kier hunga na Milan ta, cu e fanaticonan ta tira e hungadornan cu botter y piedra, e unico equipo estranjero cu te ainda a logra victorianan facil ariba Inter di Milan, tabata e formidable equipo Santos F.C. di Brasil.

Brasil - "Rumores di corantnan Brasileño". E famoso hungador di futbol Brasileño Pele mehor conoci como "La Perla Negra" lo ser trans feri pa un equipo di Europa. E noticia aki a sei publica pa e periodistanan Brasileño, Pele ta ser jama na Brasil "El Rey" Dialuna a sali pa Europa cu autorizacion di e club Santos, e club cu Pele ta pertenece. Su mision ta pa check cu varios club di e viejo continente, pa e por haya sabi e prijs cu nan lo bay page Tambe Santos F.C. lo participa den un gira den Sur America otro luna, di cual e presencia di Pele ta indispensable, segun e figura di e contrato.

Montevideo - E dos destacado futbolistanan Alberto Spencer, ecuatoriano, y Juan Joya, peruano, ambos hungador di Peñarol, no por defende e color di Uruguay den eliminatorio pa copa del mundo. AUF a dirigi un carta na FIFA, splicando e actuacion di e dos hungadornan aki, cu durante di e encuentro di caracter Internacional, no a comporta nan mes bon ariba tereno. FIFA a contesta AUF, cu ningun di e dos hungadornan por hunga den e seleccion di Uruguay.

Mexico - "Weganan Eliminatorio pa copa del Mundo" E seleccion nacional Mexicano a clasifica pa copa del mundo, cu lo tuma lugar otro anja na Londres. Mexico a supera e seleccion Costaricense cu e minimo score di 1-0, den un partido di hopi bruscedad, dilanti di mas of menos 70 000 personas, no obstante cu e partido tabata hopi bruto, pero tabata tin momento cu e hungadornan a dicidi di tuma e cancha di futbol, pa un ringside Na di 15 minuut di e prome tempo, Isidoro Diaz ta ricibi un pase di Cisneros y ta manda e bala den reda. 5 Minuut despues di e gol aki, e hungadornan a dicidi di cambia golpi cu otro, tiramento di skop, e arbitro Canadiense Raymond Morgan mester a interumpi e partido, pa mas of menos 15 minuut. Polis a subi tereno pa establece orden. E portero Nacho Calderon den dos ocacion mester a salba su arco, mandando e bala corner.

Peru - Na Peru, Venezuela a hunga su di prome partido di futbol, contra e seleccion di Peru, cual partido a termina 1-0, na fabor di Peru E partido aki a ser presencia pa mas of menos 45 000 personas. E unico gol di e partido tabata un tiro penal.

Londres - Peter Swan, di Sheffield Wednesday, y center-half di e seleccion di Inglaterra a ser suspendi pa henter su bida for di futbol, y tambe no por dirigi un club, asina English Football Association, a anuncia Diarazon siman pasa.
Tal decicion a ser tuma tam be contra Tony Kay, di Everton y Linksbinnen di e seleccion Ingles, y David Layne,, Centrodelantero di Sheffield Wednesday Ora cu e commission a considera nan caso dia 21 april ultimo.
Tur e 3 hungadoman aki a ser hiba prison, pa 4 luna di castigo, pa motibo di un complot cu nan a viola e reglanan di futbol. Kier mecn anto, ni Swan, Kay, Layne no por hunga, ni dirigi un club den ningun di e 130 paisnan afilia na F.I.F.A.

LAGO ta honra di 50.000 bishitante di Refineria.

Dialuna, dia 17 di Mei, 1965, ta e dia ariba cual di 50,000 bishitante di Lago a haci un bishita den refineria. E evento aki no a pasa sin ser nota y areglonan special a ser haci pa honra e bishitante aki, Sr. Thomas Croes, y su esposa. Sr. Croes tabata bunto cu un grupo di mas o menos sesenta persona cu ta programá pa un di Lago su bishita regular pa familia. Tambe presente na e ceremonia, cual a ser tení na Centro di Recepcion, tabata miembronan di Comite di Gerencia di Lago.
Gerente di Relaciones Publico y Industrial B.E. Nixon tabata di promer pa dirigi palabra na e grupo di bishitante, cual ta consisti di pensionistanan di Lago y nan esposanan Sr. Nixon a recordá cu tabata na November, 1952, cu Lago su programa di bishita pa familia a ser inagurá. Desde e tempo, un total di 1,500 tour a ser tení cual a permiti mas di 50,000 bishitante pa mira refineria. El tabatin placer di mira cu asina tanto pensionista y nan esposanan a aceptá e invitacion pa bolbe haci un bishita na Lago y pa mira nan mes ki cambionan a tuma lugar durante e ultimo poco anjanan y pa tende e motibonan pakiko e cambionan a ser hací.
Lider di Tour, Severiano Luydens, despues a haci e anuncio cu Sr. Croes ta di 50.000 bishitante di Lago. Sr. Croes, kende a bai cu pension cinco anja pasá cu 31 anja di servicio cu Lago, a recibi felicitaciones for di tur presente.
Luego, e bishitantenan a scucha un discurso di Tour Leader Luydens, kende a duna un splicacion detava di e tour, e varios lugarnan cu nan ta bai bishita, e cambionan cu a ser hací ultimamente den operacionnan di Lago y tambe e motibonan cual a haci necesario pa trece e cambionan.
Pa mas o menos 9'or di mainta, e bishitantenan a subi un bus pa cuminza e tour, cual a hiba nan na varios lugarnan den refineria y den e Comunidad di Seroe Colorado. Despues di koffie y refresco den Esso Club, e grupo a bolbe pa Centro di Recepcion, na unda President W.A Murray a presentá Sr Croes cu un bunita certificado conmemorativo y un macuto conteniendo cuminda, bebida y cos dushi E certificado, cu ta pinta den color, tabata e trabao creativo di Augusto Kelly di Depto di Process. Promer di a concluí e ceremonia, Sr. Murray a presentá un bouquet di flor na Sra. Croes, y tambe dos macuto di regalo mas a worde rifá, na e otro bishitantenan. Den su mensahe promer cu e presentacion di e certificado conmemorativo, Sr. Murray a bisa cu el a mira hopi caranan familiar den e grupo y cu ta apropiado pa e di 50.000 bishitante mester ta un pensionista di Lago, pasobra el ta uno kende a yuda haci Lago uno di e refinerianan mas grandi di mundo.

Na fin di ceremonia, pa cual tambe prensa tabata invitá, Sr Luydens a presenta souvenir na esnan presente. Un di e souvenirnan mas notable ta un set di koppi y scotter cu e embleme di Esso marca ariba nan.

Cu un anuncio den "Observador" bo venta ta superior.



Loke bo strea ta bisa

Siman di 28 Mei pa 24 Juni

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Lo tin dianan favorabel. Busca amistad nobo. Evita pleito cu colega. No presta placa. Sosega atardi den compania di bo amigonan. Numero di suerte ta 3 y 5.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Busca ayudo cerca bo socionan. Fiesta y bishita hopi familiarnan den e dianan aki. Evita discusion cu por causa pleito den bo cas. No dicidi nada sin pensa bon. Numero di suerte ta 4 y 6.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Sea calmo y tene pasenshi. Paga atencion na tur detaje. No haci ningun cambio den bo plannan. Cuida, pa no kibra amistad cu bo amigonan.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Haci cambio, sea na cas of na trabao. Romance den e dianan aki lo bai bo poco contrario. Sigi conseho di bo grandinan. No come di mas.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

No bira emociona. No cansa curpa di mas. Busca alegria, romance. No papia pa loco, escy por ta bo condena. Numero di suerte ta 7 cu 9

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Evita compras inecesario, lo bo tin perdida di placa. Cuida pa desgracia. Bon tempo pa biaha. Caba cu tur asuntonan pendiente. Numero di suerte ta 2 y 5.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Haci bo plannan pa futuro Bishita amigonan y familianan. No laga e palabranan sali pa loco sin pensa, despues lo bo repenti. E dianan ta masha favorable, probecha.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

No forza pa haci nada di mas, den horanan di atardi ta mas favorabel pa bo. Cuida bo salud. Bon tempo pa consulta cu amigonan y busca idea nobo.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Bon dia pa negoshinan di importancia. Un carta lo trece bon noticia. No fia ni presta placa. Fiesta y diverti den horanan di anochi. Numero di suerte 3 y 8.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Lo bo tin bopi dianan cu no ta mucho favorabel. No diverti mucho. Sea alerta cu amigonan y seman queri. No bira nervioso. Evita pleito.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Dianan exitoso na bista. Amigonan fiel lo ofrece bo nan ayudo. Lo bo tin cu haci un biahe pa exterior. Bo plannan lo bai exitoso.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Firma documentonan. No biaha mucho. Evita discusion di placa. Un pleito por causa hasta bo bida. No rabia, tene bo calmo. Numero di suerte ta 2 y 7.

—ooOoo—

"PEDRITO e tipo un poco maldito"



Ban cuminsa un Bida di nobo

Mi a drecha e cas mas bonita pone cortina, tapijt tur cos na orde. Pero tur loque Pedrito ta preocupa p'e ta pa trece placa pa mi y regalo, nada mas. Un biaha el a trece un perla pa mi masha bonita y a bisa cu esey lo mi sinti'mi feliz. Pero ami a cuminza preocupa' mi no tabata satisfecho. Un atardi mi a drecha mi curpa bunita peña y a bisti un bistir di mehor pa warda Pedrito su jegada. Tabata ariba un diabierne, ora cu Pedrito a jega cas hopi laat den ora di marduga y a mi no por a drumi y sinta spera anbela ki ora e ta jega cas. Ma cambia e bistir pa un japon preto transparente, y ora cu e porta di camber a habri mi a ricibié carinjosamente. Tur loke el a bisa ta. "Kiko bo kier Elvira?'" y a acerca e cama y a tira poco placa ariba cama." E viaja aki mi a cobe e placanan dal e cun'e mi no ta Enteresa esey sino a bo mes. Ata mi ta duna bo placa ta esey ta loke bo kier realmente di un esposo, pesey mi ta trata tur dia pa haja placa pa bo. Asina tampoco no ta bon? Por fabor Pedrito mi ta duna bo tur loke bo ta desea. Mi tambe ta duna bo tur loke bo ta desea y e cos cu bo ta desea ta placa pa bo cumpra cosnan bunita cortina tapijt etc. Y mi ta trata di haci esey tur dia door di keda overtime pa bo haje"

Despues mi ta pasa den un bar sinta poco y bebe dos wisky pa mi ser homber segun bo, si ainda no ta bon, anto busca otro numa!"

Pedrito no ta traha mucho "overtime" mas pero esey no ta importa mas.

Mi unico precupacion ta pa drecha nos bida. Ta cerca dia cu nos ta haci un aña casá. Mainta tempran mi a cuminza cu regla cas, despues mi a bai beauty salon pa laga nan drecha mi cabey y cara pa asina luci un poco mas atractivo. Pedrito a jega cas e atardi ey y a puntra, pakico tur e trato tan especial aki? Por nada solamente mi kier haci bo contento y mas alegre. No bisa mi asina ta esey so of tin algo mas acerca. Elvira mi conoce bo mucho bon asina cu bo ta mustra asina bon tin algo ey tras, y bo tin un par di siman caba ta haci asina. Mi ta kere cu e biaha aki lo ta un cos grandi bo ta bai pidi mi, ta kiko e ta? Un set di comedor? Of algo por estilo.... bisa no. Elvira a cuminza jora el a sinti tristo sin consuelo, y el a kere cu Pedrito lo a aprecia tur loke e ta prepara pe. Di pronto mi a haja un odio ariba tur loke tin den cas. Kiko ta pasa Elvira el a puntra trankilmente, bo no tin mester di jora pa bo saca algo fe mi Awor mi mester bai traha Elvira. Pedrito awe ta un aña cu nos a casa mi ta pidi bo pa bini cas un poco tempran pa nos come junto. Mi ta trata Pedrito a responde.

Mi a cumpra un lomo preparé hinca den fomo, mi a prepara un salada y a limpia cas drecha mi curpa warda Pedrito. Mi curazon tabata bati cada zona cu mi tende mi ta kere cu Pedrito a jega. Mi ta bunita pero quizas e muher cu Pedrito tin ta mas bunita cu mi Mi a sinti e porta habri y core pa contra cu Pedrito y trata na saludé pero el a hala mi un banda pero e biaha aki cu suavidad Mi mester a pasa un camina Elvira y pesey mi a jega un poco laat. No ta laat, ta net na tempo. Mi a hibé den comedor pe mira e mesa drecha pa nos dos. „E ta drecha bunita, nunca mi por a kere cu bo por a dreché asina bunita". Pedrito a keda waak mi mescos cu hende cu ta awor ta namora. Pero no a laga e ripara esey. Elvira esaki ta e regalo cu mi a trece pa bo. Y a duna mi un estuche blanco. Pa un momento mi no kier a tuma e regalo. Pero el a bisa mi cu esaki ta diferente Podiser esaki ta hala mas cerca otro enbez di separa nos. Danki Pedrito y mi a habri e estuche y ariba un catuna blanco ta un armband masha bunita.

E ta precioso pero ta parce mi masha costoso. Mi esposo a keda mira'mi ta prome biaha cu mi por a tende bo papia e palabra ey. Bo por wel di use numa mi a traha masba duro pa cumpré. Pakiko Pedrito mester splica mi tanto cos asina? Pero di awor padilanti si mi no kier nada mas solamente mi ta desea pa bo biba un manera un esposo mester ta.

Y a bai den cushina sigi prepara e cuminda. Telefoon a ring Pedrito a cohe den y ora mi a drenta comedor el a colga e telefon. Ken e ta? Number robez nan a jama. Mi a pone un disco toca y bisa Pedrito cu ta masha tempo nos no a baila, laga nos ban baila un pieza awor. Pedrito a cuminza acerca mi y nos a baila. Mi a lubida ariba e carni den fomo cu mi a pone cayenta. Nos tur dos a core bai den cusbina ora di nobo e telefoon a ring. Pedrito a bai cohe Den cushina mi tambe a lanta e telefoon pa tende ta ken ta jama. Y mientras nan ta combersa Pedrito ta bisa: no, no awe no, awe nochi si mi no por! Diasabra mi a contesta: Pedrito ta mi esposo y haci mi un fabor lage na paz. Y e combersacion a sigi. No bini cu cuenta cu boso a haci un aña casa. Nos tur sa cu quico abo ta sinti pa bo esposo. Mi a cuminza grita den telefoon pero mi boz no por a sali, y ademas lo ta e muher lo dune placa nan cu e ta trece pa mi. No mi a grita mi no kier mas placa di e manera ey, pero e muher ta grita hari di contento. Mi a core bai serca Pedrito conta mi tur loke ta pasa. Elvira bo tin cu scucha mi no ta tende nada mas. Y a

Cont. pag 8.



(Cont. di pag. 1)

A.C.I. ta propone ..

demanda nan di Union como inacceptable pasobra nan ta ser basá riba condicion nan di trabao extremadamente favorable cual a ser realiza over di anja nan den industria di petroleo. Pa nos planta nan por ser un exito y continua cu duna empleo, te ainda ta Compania su convicsion firme cu su sueldo nan y beneficio nan mester keda na un nivel competivo cu otro dunador nan di trabao den es area aki excluyendo industria petrolera.

1. Siman di trabao mas cortico - Na depuesta na demanda di Union pa un siman di trabao di 40 hora, y pa reconocemento di cambio di trabao hasi pa algun dunador di trbao, compania a propone un siman di trabao di 42 hora, cual lo consisti (pa trabador nan di dia) di cuater dia na 8-1/2 hor y un dia no ocho bora. Compania lo duna un aumento di 1.15% pa ora pa mantene e mes pago cu empleado ta recibi awor, pa es siroan di trabao mas cortico.
2. Aumento di sueldo - Segun bo a ser informá, ultimamente compania a introduci un programa nobo di Wage Progression bao di cual emplcados tin oportunidad pa mehoranza progresivo den nan sueldo door di entrenamento na trabao. Ta di spera cu durante es proximo dos anja 'hopi aumento signifiente den sueldo lo resulta for di es programa aki pa mayoria di nos empleados (Union ta contra di relacioná pago na es programa di entrenamento y a pidi pa "fixed rates" ser estableci pa cada empleado.)
3. Meboranza den beneficio di incapacidad den caso di malesa of daño cu no a pasa na trabao 75% di sueldo normal en bes di 50% lo ser paga; pa malesa di trabao of daño es 66-2/3% di sueldo normal cual ta ser pagá awor despues di cuater siman di "full pay" lo ser aumenta na 75%.
4. Ora cu Compania ta exigi un cambio den warda, of un cambio di "day schedule" pa "shift work", of di "shift" pa "day schedule", es empleado involvi lo ser pagá dos hora extra di pago na su sueldo basico.
5. Bonus na fin di aña - Compania lo stipula den es Convenio di Trabao Colectivo po pagamento di un bonus na fin di aña cual lo ser equivalente na un siman di pago na December 1965 y na December 1966.
6. Ora un empleado ser jamá back despues di trabao of ser jaroa pa trha riba su dia liber lo e ser pagá dos hora extra di pago na su sueldo basico, ademas di pago aplicable pa overtime pa es tempo cu e mester traha.
7. Mas tempo liber cu pago pa ocasion especial; por ebemplo aumeuto di un dia pa dos dia pa casamento y te na os dia pa motivo di morto di famia cercano.
8. Mas overtime lunches - Ora cu ta necesario pa traha mas cu seis ora di overtime, Compania lo duna dos overtime lunches en bes di un manera custumber awor.

Segun a ser bisá caba, nos no por imita nos condicion nan di trabao riba es extraordinario favorable page y beneficio nan cual a desarolla over di anja nan den industria petrolera. Nos ta convenci cu huntu cu es mehoranza nan propone aki, ACI su condicion nan di empleo lo ser no unicamente competitivo pero basta mas favorable cu es nan cu tin awor na otro dunador nan di trabao, sacando industria petrolera. Nos no por ofrece mas awor. Si basi esaki lo no ta na interes di continuacion y solido desarollo di nos mes Compania.

LIOIS CLUB DI ARUBA DI TRES MEHOR DI DISTRITO

Durante un convencion di Leones na e isla Margarita na fin di siman pasa, e club de Leones di Aruba a sali nombra di tres mehor club di distrito E-1, cu ta forma pa 33 clubnan. Tambe pa aclamacion a keda nombra como sucesor di goberoador Oscar Marugg, senjor Manuel Felipe Gamaro. E leonesnan di Aruba, Bonaire y Corsow a sali abordo di LAV diabuebs anochi y nan a keda te diadomingo. Na nan jegada nan a worde ricibi entre otro door di gobernador di e isla Margarita, senjor Vicente Gamboa Marcano, kende tabata ex-Consul general di Venezuela na Corsow durante largo tempo.

Como representantenan di Aruba a biaha srs. Harry Posner, lider di e representacion, Elbert Arends y Jan C. Lacle. Varios otro leones di Aruba tambe a asisti na e convencion aki.

Durante e convencion cu tabata masha exitoso, varios Leones a ricibi botonnan di merito, tambe e club di Aruba a ricibi e plaquet como di tres mehor club di e distrito menciona. Sr. Joe D'Agiuar a ricibi un boton di 100% presidente, Sr. Elbert Arends boton como 100% secretario y sr Jan C. Laclé boton como 100% tesorero.

E Leonnan di Aruba Corsow y Bonaire tabata huespued special di sr. Vicente Garoboa y su senjora na e isla Margarita. Nan tur a keda encanta di e trato y atencion cu nan a ricibi. Na cierto momento e grupo aki tabata asina gradicido, cu espontaneamente nan a nombra senjora Gamboa, como Madre di Leones di Antillas. Un gesto cu a worde aprecia altamente door di senjora Gamboa y su esposo. Segun nos ta informa e siguiente convencion di Leones lo tuma lugar na Maracaibo anja venidero.

Cont di *pag* 7

BAN CUMINSA........

bai den camber tira mi curpa ariba cama. Bo a bai serca e muher ey y el ta paga bo p'esey. No Elvira bo roester kere'mi ta extra mi a traha pa cumpra e armband pa bo. Mi no ta tende nada y a los e armband tire cu ne mi no kier nada cu bo cumpra encambio di.... Mi esposo a keda keto, bo tin razon el a declara esey tur loke mi a baci ta bende mi mes Pero pakiko Elvira, pakiko mi a baci esey un ta pa bo? Pa mi bo kier meen cu ta pa mi? Si pa bo! Ta bo a bende bo mes pa nan paga bo! Paga mi? Mi a tira tur mi cos di oro nan na suela mi no kier nan mas jamas. Y tampoco abo ken tin mester di bo? y a sali bai. Sigur el a bai serca e muher ey. Yorando te cu mi por mas sin drumi pensando cu cos ta daña dia pa dia mas. Durante un aña ya tur mi bida ta destroza, ta mi lo mester a comporta mi mas mehor lo mi mester a haci cu mi esposo lo paga mas atencion pa mi. Ainda e mesa ta drecha ta warda nos bai come, mi a keda waak tur cos di ariba mesa mi no kier nada mas, cu ta cumpra cu e placa ey. Y a cuminza dal tur cos kibra te corta mi man jen di glas, toch mi a sigi dal mas cos kibra, manera hende loco.

Di repente mi a tende un boz grita Elvira. Elvira kiko bo ta haci. Mi no a tende Pedrito drenta mes y conteste bo a bende bo mes mi no kier mira bo mas Pedrito ta haci manera cu e no ta tende. Elvira bo man y el a tene mi pa saca e glasnan, mi no a sinti ningun dolor di rabia asina mes sanger ta core. Mi esposo a hiba mi den baño y mi ta grita y jora e ta laba man desinfecte y verband e Despues di esey mi a keda keto sigur tur cos lo caba entre nos. Pakiko bo a bolbe bo mester a laga mi mata mi curpa Elvira ta manera e soña. Elvira bo mester scucha mi. Mirando Pedrito no ta mustra manera aña pasa cu mi a conoce Si Pedrito papia mi ta scucha. Mi ta kere cu cuminzamento di tur e cos nan aki ta dia cu nos mayornan a bini come aki. Y no solamente a bo sino tur no tabata tin mi pa nada. Y bo sa com mi a sinti mi? Elvira bo ta corda e anochi cu nos club a hungi y mi a hinka un gol com e tribuni tabata grita di contento bo ta corda e dia mi tabata sinti mi otro hende cu gana di biba? Y despues pa venganza di bo y pa mustra bo ken mi ta of ki clase di bomber mi por bira. Pesey e anochi mi a keda den caja den un bar, ey nan mi a contra cu e dama no ta persona cu mi tin den mi mente e ta basta bieuw cu e por ta mi Mama Pero el ta bon hende el a ofrece mi cocktail y di pronto el a haja mi ta conte tur mi problema nan. Y tambe e ta mustra enteres den mi asuntonan. Mi no ta enamora di dje pero e si a trata manera cu mi ta algo. Manera un heroe pero a bo semper bo a baha'mi, luga di halza mi.

Pober Pedrito semper el ta kere cu e ta un beroe, pero mi exigencia y regaño a bacie sinti menos cu un bomber. Pedrito y di unda bo ta haja e placa nan?

Ki placa mi a conte di bo y nos problemanan. El a bisa cu e ta bai juda mi solamente un regalo di amigo Lo a resulta mehor si mi a page pesey. Tambe por ta mas peor. E asunto di placa ta ansia bo, bo tabata kier a mira ki sorto di homber mi ta. Den ultimo siman mi a comprende su idea cu e ta trata di cumpra mi.

Pedrito a hinca rudilla pidi mi judé, mi a cay sinta na suela na su lado. Despues nos a camina rond den cas Pa nos sigi hunto nos a decidi di moda, esey ta nifica cuminza un otro bida tur di nobo y como nos tin tho pi cos pa regla y pordona otro nos ta logra.

F I N

REGALO PA WIT GELE KRUIS

Director Medico di Lago, Dr. G. G. Hendrickson, a presenta un carta di donacion na Soeur Perpetua di Stichting Cruz Blanco-Geel. Algun dia pasá. E carta ta cubri material pa yuda mueble e oficinanan di districto di Wit-Gele Kruis. Haciendo e presentacion aki, diabierna, dia 21 di mei, Dr. Hendrickson a bisa cu "Lago tin placer di apoya Wit-Gele Kruis den su esfuerzonan pa promove y mantene bon salubridad ariba Aruba".

—x—